

HARTZARO

Festibala

2018



Du 3 au 13 février

Otsailaren 3tik 13Barte

UZTARITZE



2018, Herri Soinu jo aintzina !

A l'issue d'une année 2017 extrêmement chargée qui aura

- formalisé le rapprochement de Herri Soinu et de la fédération de danses basques IDB (Iparraldeko Dantzarien Biltzarra) par la création de iTURBURUA, association de préfiguration du Pôle Ressources Musiques et Danses Traditionnelles basques en Iparralde, impulsée par un Comité de Pilotage associant également l'Institut Culturel Basque, la Communauté d'Agglomération Pays Basque, la Commune d'Uztaritze et la FAMDT,
- concrétisé le projet transfrontalier de 'Relance de la pratique du txistu'par la création de l'association Euskal Herriko Txistulari Elkartea - Iparraldean, membre de Herri Soinu,
- posé les jalons d'une réflexion à mener avec l'ensemble des acteurs de Musiques et Danses Traditionnelles, tant en Iparralde qu'aux niveaux transfrontalier et de la région Nouvelle Aquitaine,

Herri Soinu va poursuivre ses actions de mise en réseau, collectage, diffusion et création en s'appuyant sur les événements qu'elle organise, sur la base d'un alliage tradition et création contemporaine, encourageant et soutenant les jeunes artistes engagés dans la voie de la professionnalisation. Et, par cet engagement, valoriser les pratiques amateurs, témoignages d'une culture basque vivante et populaire.

Ainsi, en 2018 Herri Soinu va organiser trois événements phares de la culture basque : les festivals **Hartzaro** du 3 au 13 février, **Hartza Altzoan** du 16 au 18 mars à Cambo, et **Herri Uzta** du 11 au 14 octobre à Ustaritz.

Avec le concours des associations qui en sont membres et en partenariat avec de très nombreux acteurs culturels locaux, Herri Soinu est la concrétisation d'une dynamique partenariale, associative et bénévole qui œuvre pour le développement culturel durable de son territoire.

Hartzaro, 22^e édition du 3 au 13 février 2018

Vitrine emblématique des festivités hivernales en Pays Basque, Hartzaro nous invite une fois encore à accueillir le printemps. Tradition et création, transmission et diffusion, professionnels et amateurs, arts de la rue et spectacles sur scène, tous publics, intergénérationnel et interdisciplinaire, tels sont les mots-clés qui peuvent définir Hartzaro. Fermelement ancré sur la commune d'Uztaritze et rayonnant sur le territoire du Pôle Territorial Errobi, Herri Soinu poursuit sa quête de résurgence et de création d'événements liés aux pratiques carnavalesques.

Pour fêter cette 22^e édition, alterneront arts de la rue et spectacles en salle dans un Kiroleta à nouveau réinvesti en salle de spectacle. Au programme, 'causerie'de Philippe Oyhamburu, stages de danses, animations de rues et créations qui rythment le rite des traditions carnavalesques à Uztaritze, ainsi que de nombreux spectacles de musiques et danses amateurs ou professionnels avec les troupes, Uztaritze Txistulariak, Kautere Balet, Zortzi taldea, les spectacles **Ez Dok Hiru** de la compagnie Tartean, **Hatsa** de la troupe So. K, **Giz'arte** de la compagnie Zarena Zarelako, **Hartza Iguzki** du groupe Izartxo, Oskara de la compagnie Kukai, **Mugetatik at !!!** du groupe Burrunka et un final en apothéose avec 250 artistes, amateurs et professionnels qui participeront au Zanpantzar le Mardi Gras, tradition sans cesse renouvelée.

Cette année encore, plus de 500 artistes amateurs et professionnels, un florilège de créations scéniques et de rues, seront l'expression d'une culture basque puisant sa force dans une riche tradition, ancrée dans le présent et résolument tournée vers l'avenir.



2018, Herri Soinu jo aintzina !

2017.urtea gure elkartearrentzat biziki betea izan da. Hortaz gain, saretzearen edota elkarlanerako ekintzak ere egin dira, horietatik :

- IDBrekin hurbiltza (Iparraldeko Dantzarien Biltzarra, dantza taldeen federazioa), - ITURBU-RUA izeneko aintzineko elkartearren sorerra "Iparraldeko, Ohizko Musika eta Dantza Baliabideen Guna" egikaritzeko, gidaritza Batzordean parte-hartzea, Euskal Kultur Erakundea, Euskal Hirigune Elkargoa, Uztaritzeko Herriko Etxea eta FAMDTrekin.
- Euskal Herriko Txistualrien elkarteararekin egindako mugaz gaindiko egitasmoa "Txistuaren praktika Euskal Herrian berpiztea"
- Musika eta dantzen aktoreen arteko gogoeta bat segituz Iparraldean baita Hegoaldean, Nouvelle Aquitaine eskualdean ere .

Herri Soinu xedea, ohizko musika eta dantza sustatzea, batetik bestera emaitea eta zabaltzea dugu. Antolatzen ditugun gertakarieri esker alde batetik ohizko eta garaikide sorkuntzak elkartu nahi ditugu, eta bestetik profesionalak izan nahi duten artista gazteak sustengatzten ditugu.

Herri Soinu elkartearrek, amatur ohidurak balioztatu eta sustatu nahi ditu, euskal kultura bizirik eta herrikoia atxikitzen baitu.

Beraz, 2018.urtean, Herri Soinuk euskal kulturaren 3 gertakari nagusi antolatuko ditu : **Hartzaro otsailaren** 3tik 13ra, **Hartza Altzoan** martxoaren 16etik 18ra Kanbon eta **Herri Uzta**, urriaren 11tik 14era Uztaritzen.

Herri Soinuk, elkarre kideekin eta eskualdeko kultur eragile eta lagunzaileekin, denak betan lan egiten ohi du, kultur garapen iraunko baten alde.

Hartzaro – 2018ko otsailaren 3tik 13ra : 22.edizioa

Euskal Herriko neguko pestetan baitago, Hartzarok udaberriari ongi etorria emaiterat gomitatzen gaitu, ohidura eta sorkunta, hedapenaeta bestetik besterat emaitea, gazteria, haurrak, helduak eta zaharak esku esku.

22. edizio ospatzeko, gelako eta karrikako ikusgarriak, Philippe Oyhambururen solasaldia, **Ez dok hiru** antzerkia, Uztaritzeko Txistulariak, Kautere Balet, Zortzi Taldea, **Hatsa** (So.K) ikusgarria, **Giz'arte** (Zarena Zarelako), **Hartza Iguzki** (izartxo), **Oskara** (Kukai) eta **Mugetatik'AT!!!** (Burrunka) besteak beste.

Aurten ere orotara 500 bat baino soinulari, antzerkilari, dantzari gehiago parte hartuko dute.



EN AMONT DU FESTIVAL

RÉPÉTITIONS PUBLIQUES ZIRT ZART

Mardi 23 janvier - 19h00 Salle Lapurdi / **Samedi 27 janvier** - 11h00 Salle Latsa
Samedi 3 février - 11h00 Salle Lapurdi

Qu'est-ce que Zirt Zart : C'est un projet s'apparentant à une flash-mob, mobilisant un grand nombre de participants du territoire ouvert à tous, qu'ils soient danseurs amateurs ou non.

SAMEDI 3 FÉVRIER Salle Bilgune

MATIN Quartier bas Arrauntz – Kaskarotak etxez etxe – en partenariat avec les associations Zortziko d'Arrauntz et Errobiko Kaskarotak.

18H00 Spectacle **Biolina Bihotzetik**, invitation à un voyage poétique passant de l'Argentine à l'Irlande, de la Palestine au Pays Basque, sur des musiques des compositeurs Jean-Sébastien Bach, Eugène Ysaÿe ou encore celles de l'argentin Astor Piazzola. Ce spectacle est proposé par le conteur Jon Garmendia, accompagné par l'Uztariztar et premier violon de l'Orchestre Symphonique d'Euskadi, Ortiz Oyharzabal. **Gratuit**

19H30 Restauration au batzoki d'Errobiko Kaskarotak, apéritif animé par **Txakatuk** (jeune txaranga d'Ustaritz).

21H00 Pièce de théâtre **Ez dok Hiru ! Euskal Musikaren benetako Historioa** par la Compagnie Tartean. Cette pièce retrace la véritable histoire de la musique basque, de manière humoristique. Interprétée par Natxo Telleria et Mikel Martinez, accompagnés de 3 musiciens- acteurs. Une performance scénique incroyable. **Entrée 12€**

DIMANCHE 4 FÉVRIER Quartier Herauritz

11H30 Quartier Herauritz – Carnaval de l'école, kaskarots et mutxikoak animés par Erdizka Taldea, la chorale Plazerrekin de Ur Begi, en partenariat avec l'école du quartier, les associations Ur Begi et Errobiko Kaskarotak.



FESTIBALA AINTZIN

ZIRT ZART ERREPIKA PUBLIKOARI IDEKIA

Urtarrilaren 23an asteartearekin – 19:00etan Lapurdi gela / **Urtarrilaren 27an larunbatekin** – 11:00etan Lapurdi gela / **Otsailaren 3an larunbatarekin** – 11:00etan Latsa gela.

Zirt Zart zer da ? : Flash-mob-en antzeko egitasmoa da, lurraldoko parte-hartziale aintzibilduz, dantzari amaturrak ala ez.

OTSAILAREN 3AN LARUNBATAREKIN Bilgune gela

Arruntzako Auzoan, goizean – kaskarotak etxez etxe – Arruntzako Zortziko elkartea eta Errobi Kaskarotak lagundurik

18:00ETAN **Biolina Bihotzetik** Jon Garmendiak eta Ortiz Oihartzabalek «Poesiazko bidaia bat» egitera gomitzen ditu Biolina bihotzetik ikuskizunean, Garmendia kontalaria ariko da eta Oihartzabal violin jotzaileak hainbat abesti emanen ditu; besteak beste, Sebastian Bach eta Astor Piazzolarenak. Bidaia horretan, Argentina, Irlanda, Palestina eta Euskal Herria izango dira. Urririk

19:30ETAN jan eta edan Errobiko Kaskaroten batzokian **Txakatuk** trarangak (Ustaritzeko gazteen txaranga) alaiturik

21:00ETAN Antzerkia **Ez dok Hiru ! Euskal Musikaren benetako Historioa** Tartean konpaniak emanik.

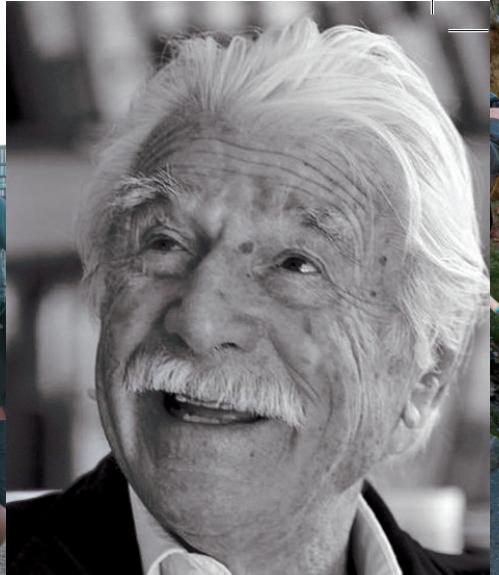
Ez dok Hiru-ren proposamen teatral berria duzue hau. Publiko helduari zuzendutakoa, umorezkoa, euskaraz. Patxo Telleriak testuak sortzeko eta Mikel Martinezek, eta Telleriak berak, zuzenean antzezteko duten estilo paregabearekin. Ez Dok Hiru taldea eszenatokietara itzuli da, Euskal Herriko imajinario musicalaren errepaso ironiko, absurdua eta dibertigarria eskaintzeko. Oraingo honetan, bikoteak beste hiru musikari-aktorekin partekatuko du taula, hitzari, bere ohiko tresna eszenikoari, zuzeneko musikaren indarra gehiturik. **Sartzea 12€**

OTSAILAREN 4AN IGANDEAREKIN Heraitze auzoan

11:30ETAN Heraitzeko auzoan - **Eskolako ihauteriak, kaskarotak eta mutxikoak**, Erdizka, Ur Begiko Plazerrekin Korala taldearekin. Auzoko eskola, Ur Begi eta Errobiko Kaskarotak partaidetzarekin.



25/10/2016



MERCREDI 7 FÉVRIER Salle Latsa – Inauguration du Festival

19H00 Inauguration du festival en présence des élus, artistes, associations, entreprises. Buffet préparé par Latsa Elkartea

Animation musicale par le Chœur **Josteta** et **Kiki Bordatxo**.

Le Chœur **Josteta** est composé de 24 chanteurs. Le plaisir de chanter, de se retrouver entre copains, la bonne humeur restent leur philosophie. Leur passion commune: le chant. Leur répertoire bien étoffé, composé essentiellement de chants populaires basques accompagnés par des musiciens (accordéon et guitares).

20H30 **Causeries** de Philippe Oyhamburu «**Anecdotes et rencontres de personnages importants du XXième siècle** ». Danseur, chorégraphe, musicien, chef de chœur, auteur, homme de radio et conférencier, Philippe Oyhamburu a œuvré toute sa vie pour faire connaître la culture basque à travers le monde, notamment à la tête des ballets et chœurs Etorki avec lesquels il parcourt le monde pendant plusieurs décennies.

JEUDI 8 FÉVRIER Jeudi gras

19H30 TUTAK – ZIRT ZART (Créations arts de la rue) au fronton Hiribehere. Pour fêter la reprise de la tradition ancestrale du jeudi gras à Uztaritze, spectacle sur le thème du charivari et des toberak (percussions, Zirtzilak, ASCA, Afrika Dambo) avec la participation de Aritz Videgain (toberak) – Sandrine Paralieu (chorégraphie Zirt Zart) - Production Herri Soinu

20H30 Romeria - Jan edan salle Latsa - Restauration assurée à l'issue du spectacle.
Animation **Kli-k**



OTSAILAREN 7AN ASTEAZKENAREKIN Latsa gela - Festibalaren idekitzea

19:00ETAN **Festibalaren idekitzea**, hautetsi, elkarte eta artisteen partaidetzarekin. Janaria, Latsa elkartea eginik

Animazio **Josteta** abesbatza eta **Kiki Bordatxorekin**.

Josteta abesbatza 24 kidez osatua da. Kantuaren plazerra, lagunekin eta umore onean elkartzeko .Heien jarduera: kantu. Heien errepetorioa euskal kantu famatuetaz osatua da , musikarien laguntzarekin (akordeoia eta gitarra).

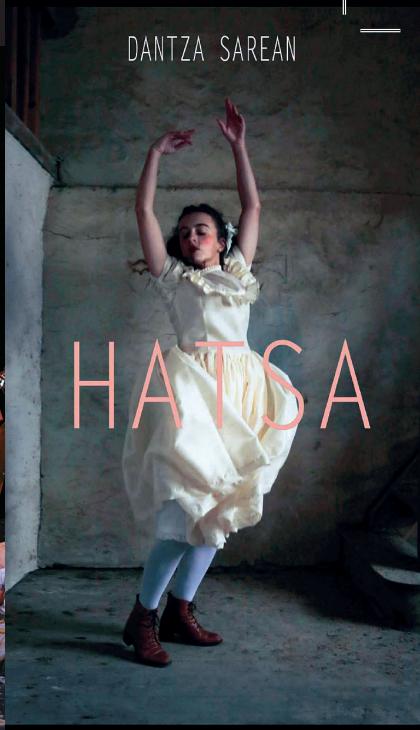
20:30ETAN **Philippe Oyhambururen solasaldia** « XX. mendeko pertsona haundien ezagutza eta anekdotak ».

Dantzari, koreografo, musikari, koruko zuzendaria, idazlea, mintzalari, irratia animatzaile, Philippe Oyhanburuk mundu osoan zehar euskal kultura zabaltzeko lan egin du, batez ere, Etorki ballet eta abesbatzen buru bezala.

OTSAILAREN 8AN OSTEGUNAREKIN Ostegun gizena

19:30ETAN **TUTAK – ZIRT ZART** Hiribehereko pilotu plazan. Aspalditik ohizko Tobera mustrak ez dira agertzen Uztaritzen. Bizpahiru urtedanik berriz karriketan entzungai dira. Perkusoak, Zirtzilak, ASCA, Afrika Dambo, Aritz Videgain (toberak), Sandrine Paralieu (dantzak) – Herri Soinu elkartea egina

20:00ETAN **Erromeria** Latsan – Jan-edan **KLI-K** txarangak alaiturik.



VENDREDI 9 FÉVRIER Fronton Kiroleta - Danse et musique

20H30 Concert de **Uztaritzeko Txistulariak** suivi du spectacle de danse **Hatsa** de la troupe So.K. **Entrée 7€**

Hatsa Dans le grenier d'une vaste maison où s'entassent toutes sortes d'objets anciens, des personnages aux allures de poupées de porcelaine apparaissent. Traversés par un souffle magique, ils s'animent peu à peu et prennent vie. Leurs mouvements, d'abord hésitants et mécaniques, deviennent fluides et se chargent d'intention puis d'émotions.

Chorégraphes : Julien Corbineau, Nathalie Verspecht et Laetitia Cheverry.

23H00 Concert de **Zortzi taldea - Salle Latsa**. C'est avec la conviction de valoriser la culture de leur terroir que Bixente et Xanti ont formé ce duo guitares-voix. Le groupe se veut créateur de passerelles entre les divers courants musicaux que le Pays basque a traversé dans son histoire (des chants traditionnels du XVII^e siècle au rock-punk des années 90, en passant par le folk des chanteurs populaires du mouvement Ez dok hamairu. **Entrée Gratuite**



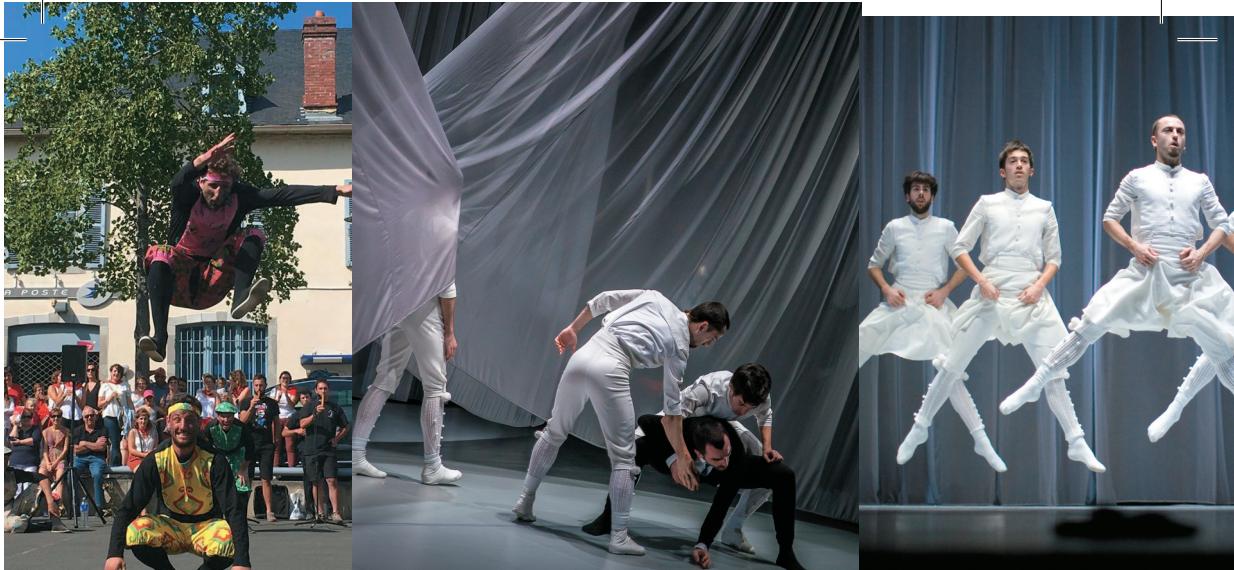
OTSAILAREN 9AN OSTIRALAREKIN Kiroleta frontoian - Dantza eta musika

20:30ETAN Uztaritzeko Txistulariak kontzertua, **So.K-ko** konpaniaren **Hatsa** ikus-kizunarekin segituz. **Sartzea : 7€**

Hatsa Etxe handi baten ganer zabal batean, puxka zaharren artean, panpin itxurako pertsonaiak agertzen dira. Hats magiko bati esker, pixkanaka animatzen eta biziari lotzen dira. Hástapen batean haien mugimenduak mekanikoak iruditzen bazaizkigu ere, arin eta emozionez beteta bilakatzen dira ikusgarrian zehar.

Koreografoak : Julien Corbineau, Nathalie Verspecht eta Laetitia Cheverry.

23:00ETAN Zortzi taldearen kontzertua. Bixente eta Xantik gitar - ahots bikotea osatzen dute. Euskal kantu famatu batzu heien manerara moldatzen dituzte, bai 90 hamarkadako eta euskal rock-punk kantuak. **Latsa gelan-sartzea urririk.**



SAMEDI 10 FÉVRIER Journée de la Création

11H30 Animation du marché (fronton Hiribehere) par Kautere Balet

17H00 Fronton Kiroleta - Danses et créations **Entrée 7€**

Giz'arte – Compagnie Zarena Zarelako. La dernière production de Zarena Zarelako se veut un spectacle populaire constitué de 25 danseurs hommes uniquement accompagné de 10 musiciens issus de la troupe Burgaintzi taldea

Adret eta Malet - Kautere Balet. Ce groupe de musiciens et danseurs venu de Soule, s'inspire des codes et références des pastorales mascarades et autres richesses de sa terre natale. Mutxiko, danse du verre mais aussi Zortzinako sont interprétés à la sauce « Kautere », agrémentés de musiques irlandaises ou tsiganes, avec une pincée de discours pimentés (spécialités AOC des carnavales souletins !). Venez goûter aux spécialités du crûuu !!

Hartza Iguzki par la compagnie **Izartxo**. Le réveil de la nature et de l'ours qui sort de son hibernation

20H00 **Romeria** – jan eta edan assurée par Integrazio Batzordea

21H00 **Fronton Kiroleta** - Danses et créations. **Entrée 12€**

Kukai - Oskara. La désormais célèbre compagnie basque, présente sa dernière création, tout juste auréolée du Molière espagnol pour le meilleur spectacle de l'année (Premio Max). Fruit de la rencontre avec le chorégraphe Marcos Morau et son collectif La Veronal basé à Barcelone, qui sonde d'un geste chorégraphique et cinématographique les entrailles de nos terres intérieures, Oskara navigue entre les racines populaires de la danse et son expression la plus contemporaine. Et fait la promesse d'une exploration nouvelle des paysages de la culture basque et de ses mythes.

Burrunka - Mugetatik AT !!! (Au-delà des frontières)

A travers la musique et la danse, Burrunka veut montrer que les frontières peuvent rapprocher autant qu'elles séparent. 'Mugetatik AT!!!' n'est qu'une zone de contact et d'échanges dans laquelle se conjuguent des identités multiples.

Musique : Rémy Gachis, Pierre Sangla - Chorégraphies : Lorentxa Iturrealde, Laurent Harignordouy - Mise en scène : Hervé Estebeteguy.



OTSAILAREN 10EAN LARUNBATAREKIN Sorkuntzaren eguna

11:30ETAN Merkatu animazioa (Hiribehereko pilota plazan) **Kautere Balet.**

17:00ETAN Kiroleta frontoian - **Dantza eta sorkuntzak. Sartzea 7€**

Giz'arte – Zarena Zarelako. Zarena Zarelako dantza taldea eta Burgaintzi txarangaren musikariak elkartu dira **Giz'arte** ikusgarri berria emaiteko. Ikusgarri herikoi hau, gizon dantzaz osatua da. 25 dantzari eta 10 musikari ariko dira. Musika instrumentuen aniztasuna, ohizko musiketan egin diren asmaketa bereziak baita ere proiektu hontan egin diren sorkuntzak estimatuko dituzuelakoan.

Adret eta malet – Kautere Balet Xiberoko musika ta dantza talde honek, bere erroak Maskaradetan, pastoreletan eta bere lurraldeak dituen aberatasun guzietan hartzten ditu. Jauzi, Godalet dantza (baso dantza) bai ta ere Zortzinako, dena nahasten dute haien saltsan, musika irlandes eta tziganoak alegeraturik, ahantzi gabe perediku piper miko bat (Xiberoko ihauterietako AOC labela !)

Txesta gure zopa !!

Hartza Iguzki – Izartxo taldea. Negu bukaeran lurrazen iratzartzea, hartza bere gau luzetik ateratzea

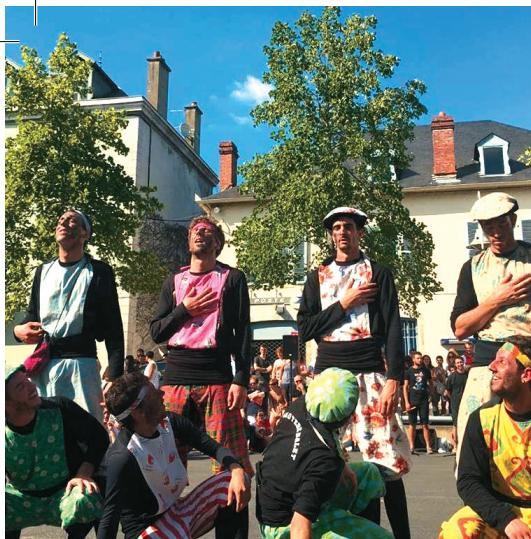
20:00ETAN **Erromeria** – Jan eta edan Integrazio Batzordea elkartea segurtaturik

21:00ETAN Kiroleta frontoian - **Dantza eta sorkuntzak. Sartzea 12€**

Kukai – Oskara. Oskara ikuskizunak, Kukai Dantza eta Marcos Morau / La Veronal konpainien arteko bat-egeitea dakar. Oskara euskal kulturaren zenbait pasarte islatzen dituen lan bat da. Mitoak, ohidurak, ikurrak... sorreratik gaur egunera arte, kultura tradizionalaren eta abangoardistaren arteko ibilbide plastiko zirraragarri bat irudikatuz.

Burrunka – Mugetatik AT !!!

Burrunka taldearen 2016/2017ko sorkuntza. Karrikako emanaldia, ditugun mugak mugitu ta gainditu nahian.....burrunka, betikoa, bainan gaunkotua, helduagoa, lasaia-goa ???....Ez fida.....Mugetatik AT !!! Musika «eklektiloak», berriak batzuk, egokituak besteak gure soinu tresna ezberdinak (gaita, gaitaluze, txistua, eskusoinua, tuba.....) eta perkuzio indartsuak....Mugetatik AT !!! Dantza tropa ederra, bizia, energikoa, teknikoa, dantzari amorratuaz osatua.....Mugetatik AT !!!



DIMANCHE 11 FÉVRIER Journée de la tradition

9H00 Kaskarot et kaskarot ttiki etxez etxe, dans le quartier Hiribehere le matin et quartier du bourg à partir de midi.

10H00 Latsa – **Concours gastronomique du Txilindron**. Un concours convivial à suivre puis à déguster – Inscriptions au 06 98 62 99 76 ou à latsa.uztaritze@orange.fr

11H30 Parvis de l'église – **Traditionnel rassemblement des groupes de kaskarot** à l'issue de la messe dominicale

12H00 Quartier Hiribehere – Animation musicale

13H30 Latsa – **Repas du Carnaval** organisé par la société gastronomique Latsa. A l'issue du repas, remise des prix du concours txilindron - Inscriptions au 06 98 62 99 76 ou à latsa.uztaritze@orange.fr

18H00 Mutxikoak animé par **Saltoka taldea** (musiques et danses du Pays Basque et d'ailleurs pour un véritable bal trad et populaire).



OTSAILAREN 11AN IGANDEAREKIN Ohituraren eguna

09:00ETAN Kaskarotak eta kaskarot ttikiak etxez etxe Hiribehereko auzoan goizean, eguerditik goiti Purgon.

10:00ETAN Latxa – **Txilindon sukaldaritza lehiaketa**. Lagun arteko giro atsegina eta goxoa –Izen emaiteak 06 98 62 99 76 edo latsa.uztaritze@orange.fr

11:30ETAN Elizaren atarian, meza nagusiaren ondotik, **Kaskarot taldeen ohiko elkarretaratzea**

12:00ETAN Hiribehere auzoan

13:30ETAN Latxa – **Ihauteri bazkaria** Latxa sukaldaritza elkartek antolaturik. Bazkal ondoren txilindron txapelketaren sari banaketa. Izen emaiteak 06 98 62 99 76 edo latsa.uztaritze@orange.fr

18:00ETAN **Mutxikoak Saltoka** taldeak alaiturik. Mutxikoak, Euskal Herriko eta atzerriko musika eta dantzak, zinezko dantzaldi herrikoia, Pettan Anduezak alaiturik.



LUNDI 12 FÉVRIER CARNAVAL DE TOLOSA

Co-organisée avec le Comité de Jumelage, ambiance garantie, animation assurée par beaucoup de Txaranga et défilé de chars !

10H Départ de la place LAPURDI et retour 19h. Participation de 10€ pour le bus. Réservation obligatoire avant le 5 février en appelant Herri Soinu au 06 52 12 48 23. N'oubliez pas de venir déguisés !

MARDI 13 FÉVRIER MARDI GRAS

A la rencontre de la tradition et de la création. Un florilège de créations de musiques et danses, des dizaines d'artistes professionnels, des centaines d'artistes amateurs ont accompagné cette re-naissance. Et cette année encore, plus de 250 acteurs, musiciens, danseurs seront au rendez-vous pour fêter l'arrivée du printemps : acteurs du procès de Zanpantzat, Gardes, Zirtzil, Pleureuses, Maire, Juge et Curé... l'Ours et son montreur, les animaux, les servantes de Maia, les laminak et autres personnages de la mythologie accompagnés de nombreux musiciens : Burrunka taldea, Mariñelak tanborrada txistulari, Uztaritzeko txaranga, gaiteroak eta trikitilaria. Places et rues sont envahies, l'esprit est à la fête, avec une invitation lancée à chacun d'y participer.

Fronton Hiribehere

17H45 Animation par les percussions de Burrunka

18H30 Zirtzil et personnages du carnaval prennent possession de la place : danses, musiques et **début du procès**. Le défilé se met en marche vers la place du Bourg. Au cours du défilé apparition des Laminak - Parvis de l'église, **danse des Maia, Antza plaza, Hartza dantza**.

Fronton du Bourg

19H30 Suite et fin du procès de Zanpantzat, danses, toberak (théâtre populaire et parade charivarique) – danses et musiques (créations Hartzaro) – Hartza dantza – Aker Dantza – Zirtzilen soka – Maia dantza - Sua Dantza.

20H00 Romeria - La fête se poursuit sous chapiteau - Restauration et boissons sur place par Louis Dassance Ikastola – Animation **Kiki Bordatxo**.

MINUIT Gau pasa au batzoki d'Errobiko Kaskarotak à Bilgune, organisé par **Izartxo**.



OTSAILAREN 12AN ASTELEHENAREKIN TOLOSAKO INAUTERIAK

Senidetze elkartearren laguntzarekin, giroa segurtatua, karroza eta konpartsen irteera, poteo-pintxo eta kalejira txarangak alaiturik !

10:00ETAN Abiapundua Lapurdiko plazan eta itzulera arratseko 7etan. Tokiak atxikitzekeo Herri Soinu dei ezazue 06 52 12 48 23 otsailaren 5a aitzin. Autobusa 10€. Eta ez ahantz mozorroturik jitea !

OTSAILAREN 13AN ASTEARTEAREKIN ASTEARTE GIZENA

Ohitura eta sorkuntzaren topaketa. Ohiko musika eta dantza sorkuntzaren elkarretaratzeak hamaika artista profesional eta artista amatur biltzen ditu. Aurten ere, 250 antzerkilari, soinulari eta dantzarik ongi etorria emanen diote Udaberriari. Astearte gizenaren pizkundean parte hartuko duten eragileak, Zanpantzar auziko antzezleak eta soinulariak dira. Hau da, Zainaldiak, Zirtzilak, Negartiak, auzapeza, epailea, apeza, animaleak, hartzia eta bere zaindaria, Maiaren zerbitzalariak, laminak eta mitologiaren beste pertsonai batzuk baita musicalari ugari: Burrunka, Zo Zongo, Uztaritzeko txaranga, Gaita Luze eta Tripan. Besta giroan, ihauteriko eragileek eta jendetza plaza eta karrikak hartuko dituzte. Parte hartu nahi duten guziak ongi etorriak dira!

Hiribehereko Pilota Plazan

17:45ETAN Burrunkaren perkusioak

18:30ETAN Zirtzilek eta ihauterietakoek plaza hartzen dute: dantzak, musikak eta auziaren hastapena. Ibilbidea Purgoko pilota plazarantz abiatuko da. Ibilbidean barna Laminen agerraldia - Elizaren aintzinean, Maia dantzaren agerraldia - Antza plazan: Hartza dantzaren agerraldia

Purgoko Pilota Plazan

19:30ETAN Zanpantzar auziaren segida eta bukaera, dantzak, toberak (antzerki herrikoia eta tutak erakustaldia) - dantzak eta musikak (Hartzaroren sorkuntzak) - Hartza dantza - Aker dantza - zirtzilen soka - Sua dantza

20:00ETAN Erromeria bestak karpan segituko du - Jan eta edan Uztaritzeko ikastolak segurtaturik eta Kiki Bordatxo taldeak alaiturik

GAUERDITAN **Gaualdia** Bilgunen segituko da Izartxok antolaturik, Errobiko Kaskaroten batzokian.

XEHETASUNAK / RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

herri.soinu@laposte.net / 05 59 93 12 36 ou 06 52 12 48 23

TXARTELAK / BILLETTERIE

Tokiak aintzinetik hartzeko / Il est fortement conseillé de réserver les billets à l'avance.

Lieux de prévente / Aintzin salmenten tokia

Bureau **Herri Soinu à Ustaritz** - Permanence et retrait des billets les mardis et jeudis à Herri Soinu (Centre lapurdi, Uztaritz) de 10h00 à 12h00 et de 16h00 à 19h00.

Elkar Megadenda Baiona / 05 59 59 35 14

Office de tourisme d'Espelette / 05 59 93 95 02

OTSAILAREN 3 FÉVRIER

Antzerkia **Ez dok Hiru ! Euskal Musikaren benetako Historioa. Sartzea 12€**

OTSAILAREN 9 FÉVRIER

Uztaritzeko Txistulariak eta **Hatsa** de So.K. **Sartzea 7€**

OTSAILAREN 10 FÉVRIER

- 17:00etan **Giz'arte** (Zarena Zarelako), **Kautere Balet, Hartza Iguzki** (Izartxo). **Entrée 7€**
- 21:00etan **Oskara** (Kukai), **Muguetatik At !!!** (Burrunka). **Entrée 12€**

Pass 15€ Arratsalde osorako / Pour tous les spectacles de l'après-midi

Tarif réduit pour les demandeurs d'emploi, RSA, AAH / Salneurri ttipitua langabekoak, RSA AAH

Gratuit pour les enfants de moins de 15 ans/ Haurrak urririk 15 urtetik petik

Txitindron lehiaketa - Concours de Txitindron. **Bazkaria / repas à 20€**

Izen emaitak : Latsa 06 98 62 99 76 ou à latxa.uztaritze@orange.fr

PARTAIDEAK - PARTENAIRES HERRI SOINU

